

Uradni list

Evropske unije

C 182

Zvezek 50

Slovenska izdaja

Informacije in objave

4. avgust 2007

Obvestilo št.

Vsebina

Stran

I *Resolucije, priporočila, smernice in mnenja*

MNENJA

Svet

2007/C 182/01

Mnenje Sveta z dne 10. julija 2007 o posodobljenem programu Avstrije za stabilnost, 2006-2010 1

II *Sporočila*

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2007/C 182/02

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloží ugovora ⁽¹⁾ 5

2007/C 182/03

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4628 – Salzgitter/Vallourec) ⁽¹⁾ 6

2007/C 182/04

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4739 – Halder/NPM Capital/ANP) ⁽¹⁾ 6

2007/C 182/05

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4783 – Bain Capital/Bavaria Yachtbau) ⁽¹⁾ 7

SL

IV Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2007/C 182/06	Menjalni tečaji eura	8
---------------	----------------------------	---

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2007/C 182/07	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 2204/2002 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči na področju zaposlovanja ⁽¹⁾	9
2007/C 182/08	Podatki, ki jih predložijo države članice v zvezi z državno pomočjo, dodeljeno z Uredbo Komisije (ES) št. 68/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje ⁽¹⁾	12
2007/C 182/09	Posodobljeni referenčni zneski za prestop zunanjih meja, navedenih v členu 5(3) Uredbe (ES) št. 562/ 2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah)	18

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2007/C 182/10	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4798 – BP/Associated British Foods/JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	19
---------------	--	----

DRUGI AKTI

Komisija

2007/C 182/11	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	20
---------------	---	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

I

(Rezolucije, priporočila, smernice in mnenja)

MNENJA

SVET

MNENJE SVETA

z dne 10. julija 2007

o posodobljenem programu Avstrije za stabilnost, 2006-2010

(2007/C 182/01)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1466/97 z dne 7. julija 1997 o okrepitvi nadzora nad proračunskim stanjem ter o nadzoru in usklajevanju gospodarskih politik ⁽¹⁾ in zlasti člena 5(3) Uredbe,

ob upoštevanju priporočila Komisije,

po posvetovanju z Ekonomsko-finančnim odborom –

PODAL NASLEDNJE MNENJE:

- (1) Svet je 10. julija 2007 je preučil posodobljeni program Avstrije za stabilnost, ki zajema obdobje od leta 2006 do 2010. Po splošnih volitvah oktobra 2006 je bila januarja 2007 sestavljena nova vlada, ki je 29. marca 2007 Parlamentu predstavila dvojni proračun za leto 2007/2008. Istega dne, tj. dva meseca in pol po roku, ki je za Avstrijo v kodeksu ravnanja določen 15. decembra, je bil predložen posodobljeni program za stabilnost.
- (2) Makroekonomski scenarij, na katerem temelji program, predvideva, da se bo realna rast BDP spustila s cikličnega vrha 3,1 % v letu 2006 na povprečno 2,5 % v preostalem programskem obdobju. Glede na trenutno razpoložljive podatke se zdi, da ta scenarij temelji na previdnih predpostavkah o rasti do leta 2008, saj nedavni podatki kažejo višjo rast. Za zadnja leta programskega obdobja se napoved zdi uresničljiva, kljub temu, da je stopnja rasti rahlo višja od povprečne letne stopnje rasti, ki so jo izračunale službe Komisije. Napovedi programa glede inflacije se zdijo realistične.
- (3) Javnofinančni primanjkljaj je v letu 2006 znašal 1,1 % BDP, pri čemer je bil ciljni primanjkljaj v prejšnjem posodobljenem programu za stabilnost 1,7 % BDP. Prekoračitev ciljnega zneska je posledica cikličnega razvoja, ki je boljši od pričakovanega. Čeprav je delež prihodkov v razmerju do BDP v primerjavi s prejšnjim letom rahlo padel, je bil za več kot eno odstotno točko višji od ciljnega zneska. Rast BDP, ki je bila višja od pričakovane, je prispevala k zmanjšanju deleža odhodkov v primerjavi s prejšnjim letom. Vendar je delež odhodkov ciljni znesek presegel za več 0,5 odstotne točke, kar pomeni, da izvrševanje proračuna ni bilo tako strogo, kot se je načrtovalo.

⁽¹⁾ UL L 209, 2.8.1997, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1055/2005 (UL L 174, 7.7.2005, str. 1). Dokumenti, navedeni v tem besedilu, so na voljo na spletni strani: http://europa.eu.int/comm/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm.

- (4) Glavni cilj proračunske strategije je doseganje uravnoveženega proračuna v cikličnem obdobju, tako da se izkoristijo ugodnosti upravne reforme, medtem ko se krepijo odhodki v več kategorijah. V primerjavi s predhodno posodobljeno različico najnovejši cilj odraža preložitev proračunske konsolidacije na zadnja leta programskega obdobja. Posodobitev predvideva izboljšanje javnofinančnega položaja s primanjkljaja v višini 1,1 % BDP v letu 2006 do presežka v višini 0,4 % v letu 2010. Načrtuje se, da bo konsolidacija, ki bo potekala v zadnjih dveh letih programskega obdobja, temeljila na odhodkih, kjer bosta igrala glavno vlogo omejitve socialnih stroškov in postopno opuščanje nekaterih posebnih odhodkov. V primerjavi s prejšnjim programom posodobljena različica še bolj osredotoča načrtovano prilagoditev na konec programskega obdobja na podlagi manj ugodnega makroekonomskega scenarija.
- (5) Preložitev prilagoditve proračuna se odraža tudi v strukturnem saldu (tj. ciklično prilagojeni proračunski saldo brez enkratnih in drugih začasnih ukrepov), izračunan v skladu s skupno dogovorjeno metodologijo, ki le zelo postopno izboljšuje primanjkljaj s približno 1 % BDP v letu 2006 in ga rahlo dvigne šele na koncu programskega obdobja. V skladu s programom na profil prilagoditve vpliva nakup vojaške opreme med letoma 2007 in 2009, ki v nasprotju z napovedjo služb Komisije iz spomladi 2007 velja za enkratni ukrep, ki povečuje primanjkljaj. Tako kot v prejšnjem posodobljenem programu za stabilnost tudi ta program kot srednjeročni cilj za proračunsko stanje navaja uravnovežen položaj v strukturnem smislu. Vendar naj bi bil srednjeročni cilj po tem programu skoraj dosežen do leta 2009, leta 2010 pa rahlo presežen, medtem ko naj bi bil po prejšnji posodobljeni različici dosežen že leta 2008. Ker srednjeročni cilj presega najnižje merilo (ocenjen glede na primanjkljaj v višini okoli 1,5 % BDP), bi se moral ob njegovi uresničitvi izpolniti tudi cilj, da se zagotovi varnostna rezerva za preprečitev pojava čezmerne primanjkljaja. Srednjeročni cilj programa se nahaja v obsegu, določenem za države članice euroobmočja in MDT II v Paktu stabilnosti in rasti ter kodeksu ravnanja ter ustrezno odraža delež dolga in dolgoročno povprečno rast.
- (6) Tveganja za proračunske napovedi v programu se zdijo precej uravnovežena za leti 2007 in 2008, toda za leti 2009 in 2010 je lahko proračunski rezultat kljub uresničljivim makroekonomskim predpostavkam slabši od napovedanega. Predvideva se, da bo delež odhodkov v razmerju do BDP v zadnjih dveh letih občutno padel. Postopno opuščanje nekaterih odhodkov, zlasti za vojaško opremo in varčevanje pri odhodkih za dajatve za brezposelnost ter pokojnine, ki so posledica pokojninske reforme iz leta 2004, mora prispevati k zmanjšanju deleža odhodkov v zadnjih letih. Po drugi strani bi bila dodatnih poraba v programskem obdobju namenjena izobraževanju, raziskavam in razvoju ter infrastrukturi, medtem ko pričakovana učinkovitost v javni upravi ostaja negotova. Nazadnje program nakazuje možnost nadaljnjih davčnih znižanj, ki se financirajo iz načrtovanega varčevanja pri odhodkih.
- (7) Glede na to oceno tveganja je mogoče, da proračunska naravnost programa ne bo zadostovala za uresničenje srednjeročnega cilja do leta 2010, kot je predvideno v programu. Po spomladanskih napovedih služb Komisije naj bi se strukturni primanjkljaj v letih 2007 in 2008 povečal. Vendar zagotavlja dovolj varnostne rezerve, da se prepreči prekoračitev praga primanjkljaja v višini 3 % BDP, ob običajnih makroekonomskih nihanjih skozi vse programsko obdobje. Prilagajanje za doseganje srednjeročnega cilja programa ne poteka dovolj hitro in ga je treba pospešiti, zlasti v letih 2007 in 2008, da bo skladno s Paktom stabilnosti in rasti, ki opredeljuje, da mora za države članice euroobmočja in MDT II merilo za letno izboljšanje strukturnega salda znašati 0,5 % BDP ter da mora biti prilagoditev višja v obdobju ugodnejših gospodarskih razmer in bi lahko bila nižja v obdobju slabših gospodarskih razmer. Zlasti se pričakuje le omejeno izboljšanje strukturnega salda med letom 2007 in 2009, ko naj bi v Avstriji prevladovala dobre gospodarske razmere. Zaključek ni nič drugačen, tudi če se nakup vojaške opreme upošteva kot za enkratni ukrep, ki povečuje primanjkljaj; kot takšnega ga upošteva tudi program.
- (8) Ocenjuje se, da se je bruto javni dolg v letu 2006 zmanjšal na 62,2 % BDP, kar je še vedno nad referenčno vrednostjo iz Pogodbe, ki znaša 60 % BDP. V programu je predvideno, da bo delež dolga do leta 2008 padel pod referenčno vrednost in se do zadnjega leta programskega obdobja nadalje zmanjšal na 56,8 % BDP. Glede na to oceno tveganja se delež dolga v začetnem delu programskega obdobja zadovoljivo zmanjšuje proti referenčni vrednosti in naj bi se ji približal do leta 2007.

- (9) Dolgoročni vpliv staranja prebivalstva na proračun je v Avstriji precej manj izrazit od povprečja EU, saj naj bi se odhodki za pokojnine kot delež BDP dolgoročno zmanjšali, in sicer zaradi znatne omejitve odhodkov, ki se pričakuje od pokojninske reforme iz leta 2004. Začetno proračunsko stanje s strukturnim primarnim presežkom dolgoročno prispeva k manjšemu vplivu staranja prebivalstva na proračun. Vse večji primarni presežki v srednjeročnem obdobju, kot so napovedani v tem programu, in povečanje stopnje zaposlovanja starejših delavcev bi prispevalo k omejevanju tveganj glede vzdržnosti javnih financ. Na splošno se zdi, da je Avstrija izpostavljena nizkemu tveganju, kar zadeva vzdržnost javnih financ.
- (10) Program za stabilnost vsebuje kvalitativno oceno splošnega učinka poročila o izvajanju nacionalnega programa reform iz septembra 2006 v okviru srednjeročne fiskalne strategije. Poleg tega ponuja nekatere informacije glede neposrednih proračunskih stroškov ali prihrankov bistvenih reform, ki so predvidene v nacionalnem programu reform; javnofinančne posledice ukrepov, opisanih v nacionalnem programu reform, pa so v veliki meri skladne s proračunskimi napovedmi. Ukrepi na področju javnih financ, predvideni v programu za stabilnost, se zdijo skladni z ukrepi, predvidenimi v nacionalnem programu reform. Oba programa izpostavljata zlasti pričakovane prihranke zaradi upravne reforme in večjo porabo za raziskave in razvoj.
- (11) Proračunska strategija v programu je delno skladna s širšimi smernicami ekonomskih politik, ki jih vsebujejo integrirane smernice za obdobje 2005-2008.
- (12) Kar zadeva zahteve po podatkih, določenih v kodeksu ravnanja za programe za stabilnost in konvergenčne programe, vsebuje program vse obvezne in večino neobveznih podatkov ⁽¹⁾.

Svet je na splošno mnenja, da ob dobrih možnosti za rast program predvideva počasno napredovanje k srednjeročnemu cilju s prilagoditvijo, ki je postavljena na konec programskega obdobja in temelji zlasti na omejevanju odhodkov, ki v celoti ni natančno določeno. Kljub ugodnim časom Avstrija ni dosegla srednjeročnega cilja, zato naj se tudi strukturni primanjkljaj ne bi zmanjšal pred letom 2009. Doseganje proračunskih ciljev po letu 2008 ni povsem gotovo in možno je, da srednjeročni cilj do konca programskega obdobja ne bo dosežen. Javni dolg bi se leta 2007 približal referenčni vrednosti 60 % BDP in v naslednjih letih še naprej upadal.

Ob upoštevanju zgornje ocene Svet poziva Avstrijo, naj izkoristi dobre gospodarske pogoje in primanjkljaj, ki je bil leta 2006 nižji od načrtovanega, da poudari in okrepi potek prilagoditve v letu 2008 in naj nato nadaljuje fiskalno konsolidacijo za doseganje srednjeročnega cilja, zlasti z nepopustljivim omejevanjem odhodkov in z uporabo nepričakovanih davčnih prihodkov za konsolidacijo.

Primerjava ključnih makroekonomskih in proračunskih napovedi

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Realni BDP (spremembe v %)	PS mar. 2007	2,0	3,1	2,7	2,3	2,5	2,6
	COM maj 2007	2,0	3,1	2,9	2,5	ni podatkov	ni podatkov
	PS nov. 2005	1,7	1,8	2,4	2,5	ni podatkov	ni podatkov
Inflacija po HICP (%)	PS mar. 2007	2,1	1,5	1,6	1,7	1,7	1,8
	COM maj 2007	2,1	1,7	1,8	1,7	ni podatkov	ni podatkov
	PS nov. 2005	2,3	2,1	1,7	1,5	ni podatkov	ni podatkov
Proizvodna vrzel (v % potencialnega BDP)	PS mar. 2007 ⁽¹⁾	- 1,1	- 0,3	0,1	- 0,1	0,1	0,3
	COM maj 2007 ⁽²⁾	- 1,1	- 0,2	0,5	0,8	ni podatkov	ni podatkov
	PS nov. 2005 ⁽¹⁾	- 0,7	- 1,1	- 0,9	- 0,5	ni podatkov	ni podatkov

⁽¹⁾ Vendar niso navedeni neobvezni podatki o zaposlovanju in opravljenih urah ter plačah javnega sektorja.

		2005	2006	2007	2008	2009	2010
Javnofinančni saldo (v % BDP)	PS mar. 2007	– 1,6	– 1,1	– 0,9	– 0,7	– 0,2	0,4
	COM maj 2007	– 1,6	– 1,1	– 0,9	– 0,8	ni podatkov	ni podatkov
	PS nov. 2005	– 1,9	– 1,7	– 0,8	0,0	ni podatkov	ni podatkov
Primarni saldo ⁽⁶⁾ (v % BDP)	PS mar. 2007	1,3	1,9	2,0	2,1	2,6	3,1
	COM maj 2007	1,3	1,6	1,8	1,7	ni podatkov	ni podatkov
	PS nov. 2005	1,1	1,2	2,0	2,7	ni podatkov	ni podatkov
Ciklično prilagojeni saldo (v % BDP)	PS mar. 2007 ⁽¹⁾	– 1,1	– 1,0	– 0,9	– 0,7	– 0,2	0,2
	COM maj 2007	– 1,1	– 1,0	– 1,1	– 1,2	ni podatkov	ni podatkov
	PS nov. 2005	– 1,6	– 1,2	– 0,4	0,2	ni podatkov	ni podatkov
Strukturni saldo ⁽²⁾ (v % BDP)	PS mar. 2007 ⁽³⁾	– 1,1	– 1,0	– 0,8	– 0,4	– 0,2	0,2
	COM maj 2007 ⁽⁴⁾	– 1,1	– 1,0	– 1,1	– 1,2	ni podatkov	ni podatkov
	PS nov. 2005	– 1,6	– 1,2	– 0,4	0,2	ni podatkov	ni podatkov
Bruto javni dolg (v % BDP)	PS mar. 2007	63,5	62,2	61,2	59,9	58,5	56,8
	COM maj 2007	63,5	62,2	60,6	59,2	ni podatkov	ni podatkov
	PS nov. 2005	63,4	63,1	61,6	59,5	ni podatkov	ni podatkov

Opombe:

⁽¹⁾ Izračuni služb Komisije na podlagi podatkov iz programa z ocenjeno potencialno rastjo v višini 2,3 %, 2,3 %, 2,4 %, 2,4 % in 2,3 % v tem zaporedju v obdobju 2006-2010.

⁽²⁾ Ciklično prilagojeni saldo (kot v prejšnjih vrsticah) brez enkratnih in drugih začasnih ukrepov.

⁽³⁾ Enkratni in drugi začasni ukrepi, kakor so razloženi v programu (nakup vojaškega letala v višini 0,2 % BDP v letu 2007, 0,4 % v letu 2008 in 0,1 % v letu 2009).

⁽⁴⁾ Napovedi služb Komisije spomladi 2007 ne upoštevajo nakupa vojaškega letala kot enkratni ukrep.

⁽⁵⁾ Na podlagi ocenjene potencialne rasti v višini 2,3 %, 2,0 %, 2,2 % in 2,2 % v tem zaporedju v obdobju 2005-2008.

⁽⁶⁾ Podatki o primarnem saldu iz programa in napovedi služb Komisije niso neposredno primerljivi zaradi različne obravnave FISIM. Podatki iz programa se ravna po opredelitvah iz kodeksa ravnanja. Podatki Komisije glede primarnega salda so primerljivi s podatki iz programa, če se jih prilagodi za približno 0,1-0,2 % BDP.

Vir:

Program za stabilnost (PS); gospodarske napovedi služb Komisije iz pomladi 2007 (COM); izračuni služb Komisije.

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 182/02)

Datum sprejetja odločitve	10.5.2007
Št. pomoči	N 854/06
Država članica	Francija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Soutien de l'Agence de l'innovation industrielle au programme de R&D TVMSL
Pravna podlaga	Régime N121/06 de soutien de l'Agence de l'innovation industrielle
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, povratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 37,571 milijonov EUR
Intenzivnost	50 %
Trajanje	1.5.2006-1.5.2010
Gospodarski sektorji	Pošta in telekomunikacije, industrija električne in optične opreme
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Agence de l'innovation industrielle 195, boulevard Saint-Germain F-75007 Paris
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.4628 – Salzgitter/Vallourec)

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 182/03)

Dne 26. junija 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v nemščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij;
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4628. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.4739 – Halder/NPM Capital/ANP)

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 182/04)

Dne 19. julija 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij;
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4739. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.4783 – Bain Capital/Bavaria Yachtbau)

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 182/05)

Dne 31. julija 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravljenih številnih primerov, datumov odločb ter področij;
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4783. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

3. avgusta 2007

(2007/C 182/06)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3694	RON romunski leu	3,1653
JPY japonski jen	163,24	SKK slovaška krona	33,37
DKK danska krona	7,4421	TRY turška lira	1,745
GBP funt šterling	0,6733	AUD avstralski dolar	1,5985
SEK švedska krona	9,2137	CAD kanadski dolar	1,4473
CHF švicarski frank	1,6501	HKD hongkonški dolar	10,7212
ISK islandska krona	85,65	NZD novozelandski dolar	1,7858
NOK norveška krona	7,9305	SGD singapurski dolar	2,0783
BGN lev	1,9558	KRW južnokorejski won	1 263,68
CYP ciprski funt	0,5842	ZAR južnoafriški rand	9,6814
CZK češka krona	28,043	CNY kitajski juan	10,3636
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,3102
HUF madžarski forint	250,55	IDR indonezijska rupija	12 698,45
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,7409
LVL latvijski lats	0,6969	PHP filipinski peso	62,102
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	35,013
PLN poljski zlot	3,7868	THB tajski bat	40,826

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 2204/2002 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državne pomoči na področju zaposlovanja

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 182/07)

Številka pomoči	XE 14/07	
Država članica	Madžarska	
Regija	Magyarország egész területe	
Naziv sheme pomoči	HEFOP 1.1. A munkanélküliség megelőzése és kezelése (Programme HEFOP 1.1 Prévention et traitement du chômage) — Aide à la participation au marché du travail (aide à l'emploi)	
Pravna podlaga	A 2002–2006. évi Humánerőforrás Operatív Program 1.1. intézkedése: a munkanélküliség megelőzése és kezelése keretében nyújtható támogatások felhasználásának részletes szabályairól szóló 5/2006. (VIII. 11.) MeHVM-SZMM együttes rendelet	
Načrtovani letni izdatki	Skupni letni znesek	25,79 milijonov EUR
	Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(5), členom 5 in členom 6 Uredbe	Da
Datum začetka izvajanja	28.3.2007	
Trajanje sheme	Do 31.12.2007	
Cilj pomoči	Člen 4 – Ustvarjanje delovnih mest	
	Člen 5 – Zaposlovanje prikrajšanih delavcev in Invalidov	Da
	Člen 6 – Zaposlovanje invalidnih delavcev	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za zaposlovanje ⁽¹⁾	Da
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség Humán Erőforrás Programok Irányító Hatósága	
	H-1066 Budapest Mozsár utca 16. Poštni naslov: H-1133 Budapest Pozsonyi út 56.	

Drugi podatki	Shema pomoči se sofinancira na podlagi: — Zakona IV iz leta 1991 o pospeševanju zaposlovanja in podpora v primeru brezposelnosti; — Skupnega odloka št. 6/2005 (III. 23.) TNM-FMM-FVM-GKM-KvVM-PM-TNM o podrobnih pravilih uporabe proračunskih sredstev za pomoč iz strukturnih skladov in Kohezijskega sklada Evropske unije; — Odloka št. 6/1996 (VII. 16.) MüM o pomoči za pospeševanje zaposlovanja in o pomoči, ki se jo lahko zagotovi iz sklada za trg dela za upravljanje kriz pri zaposlovanju	
Predhodna prijava Komisiji	V skladu s členom 9 Uredbe	Da

(¹) Razen sektorja ladjedelništva in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila iz uredb in direktiv, ki urejajo vse zadevne državne pomoči.

Številka pomoči	XE 16/07	
Država članica	Slovenija	
Regija	Slovenia	
Naziv sheme pomoči	Programi Zaposlovanja	
Pravna podlaga	8. člen Pravilnika o izvajanju ukrepov aktivne politike zaposlovanja (Uradni list RS, št. 5/07) ter Kataloga ukrepov aktivne politike zaposlovanja	
Načrtovani letni izdatki po shemi	Skupni letni znesek	25 milijonov EUR
	Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(5), členom 5 in členom 6 Uredbe	Da
Datum začetka izvajanja	20.4.2007	
Trajanje sheme pomoči	Do 31.12.2008	
Cilj pomoči	Člen 4 – Ustvarjanje delovnih mest	Da
	Člen 5 – Zaposlovanje prikrajšanih delavcev in invalidov	Da
	Člen 6 – Zaposlovanje invalidnih delavcev	Da
Zadevni gospodarski sektorji	— Vsi sektorji Skupnosti (¹), upravičeni do pomoči za zaposlovanje (izključeno ladjedelništvo, prometni sektor, premogovništvo in podjetja v težavah)	Da
	— Vse predelovalne dejavnosti	Da
	— Vse storitve (¹)	Da
	— Drugo	Da

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve Direktorat za trg dela in zaposlovanje	
	Kotnikova 5 SLO-1000 Ljubljana (386-1) 369 76 56 zoran.kotolenko@gov.si	
Drugi podatki	Če se shema sofinancira iz sredstev Skupnosti, se doda naslednji stavek: Shema pomoči se sofinancira na podlagi (referenca). To shemo sofinancira Evropski socialni sklad	
Obveznost predhodne priglasitve Komisiji	V skladu s členom 9 Uredbe	Da

(¹) Razen sektorja ladjedelništva in drugih sektorjev, za katere veljajo posebna pravila iz uredb in direktiv, ki urejajo vse zadevne državne pomoči.

Podatki, ki jih predložijo države članice v zvezi z državno pomočjo, dodeljeno z Uredbo Komisije (ES) št. 68/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 182/08)

Številka pomoči	XT 49/07		
Država članica	Italija		
Regija	Regione Emilia Romagna		
Naziv sheme pomoči	Contribuzioni ad iniziative per la formazione nelle aziende agricole della provincia di Reggio Emilia.		
Pravna podlaga	Delibera della giunta camerale n. 22 del 13.4.2007		
Načrtovani letni izdatki po shemi	Shema pomoči	Skupni letni znesek	100 000 EUR
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe		Da, 50 %
Datum začetka izvajanja	1.7.2007		
Trajanje sheme	31.12.2007		
Cilj pomoči	Pomoč je namenjena podpori načrtom splošnega usposabljanja za kmetijska gospodarstva pokrajine Reggio Emilia s ciljem: — povečanja strokovne usposobljenosti kmetov in njihovih pomočnikov, kakovostnega preusmerjanja proizvodnih sistemov, uporabe okolju prijaznih proizvodnih postopkov, izboljšanja okolja, higiene in dobrega počutja živali; — usposabljanja kmetov in njihovih pomočnikov za vodenje poslovno donosnega kmetijskega gospodarstva		
Zadevni gospodarski sektorji	Pomoč je omejena na posebne sektorje		Da
	Kmetijstvo		Da
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Reggio Emilia		
	Piazza della Vittoria I-42100 Reggio Emilia		
Številka pomoči	XT 60/07		
Država članica	Slovenija		
Regija	—		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Program ukrepov za spodbujanje podjetništva in konkurenčnosti za obdobje 2007-2013, usposabljanje		

Pravna podlaga	Program ukrepov za spodbujanje podjetništva in konkurenčnosti za obdobje 2007-2013 Ukrep 1.3.2 – Vavčersko usposabljanje Ukrep 3.2.3b – Menedžerski pristopi k odličnosti poslovanja podjetij		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	0,89 milijona EUR
		Skupaj	6,26 milijona EUR
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe		Da
		Posebno usposabljanje	Splošno usposabljanje
	Velika podjetja	25 %	—
	MSP	45 %	80 %
Datum začetka izvajanja	26.4.2007		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31.12.2013		
Cilj pomoči	Splošno usposabljanje		Da
	Posebno usposabljanje		Da
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za usposabljanje		Ne
	Pomoč je omejena do posebne sektorje. Izključeni — proizvodnji in/ali predelavi in/trženju kmetijskih in ribiških proizvodov s seznama v Prilogi I k pogodbi ES — sektorju pomorskega prometa — podjetjem v težavah		Da
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministrstvo za gospodarstvo Direktorat za podjetništvo in konkurenčnost		
	Kotnikova 5 SLO-1000 Ljubljana (386-1) 478 33 11 gp.mg@gov.si		
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 5 Uredbe		Da
Št. pomoči	XT 61/07		
Država članica	Francija		
Regija	—		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Aides à la formation des actifs hors secteurs de la production agricole et de la sylviculture		

Pravna podlaga	Loi n° 2004-391 du 4 mai 2004 sur la formation tout au long de la vie Code général des collectivités territoriales et notamment son article L1511-2 Programmes de développement rural 2007-2013		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	9 milijonov EUR; letni izdatki
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	Različna intenzivnost glede na vrsto usposabljanja in lokacijo podjetij: — posebna usposabljanja: 35 % za MSP; + 5 % za MSP, ki se nahajajo v regijah, ki so upravičene do regionalne pomoči; 45 % za MSP v čezmorskih departmajih; — splošna usposabljanja: 70 % za MSP; 75 % za MSP, ki se nahajajo v regijah, ki so upravičene do regionalne pomoči, 80 % za MSP v čezmorskih departmajih. Te stopnje se povešajo za 10 %, če usposabljanje prejmejo delavci v neugodnem položaju, kot je določeno v členu 2 Uredbe (ES) št. 68/2001		
Datum začetka izvajanja	2007		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 30.6.2008		
Cilj pomoči	Cilj pomoči je zvečati stopnjo usposobljenosti zaposlenih v vseh sektorjih, ki so prisotni v podeželskih območjih, razen zaposlenih v sektorjih kmetijske proizvodnje in gozdarstva, da bi pospešili gospodarski razvoj podeželja in zaposlene spremljali pri izvajanju njihovih poklicev. Pomoč bo do najvišjega zgoraj navedenega zneska krila stroške splošnega ali posebnega usposabljanja, ki vključujejo: a) stroške za zaposlene izvajalce usposabljanj; b) potne stroške izvajalcev in udeležencev usposabljanja; c) druge tekoče stroške, kot so stroški za material in pripomočke; d) amortizacijo instrumentov in opreme sorazmerno z njihovo uporabo pri zadevnem projektu usposabljanja; e) stroške svetovalnih služb, povezane z usposabljanjem; f) stroške za zaposlene, ki sodelujejo pri projektu usposabljanja, do skupnega zneska drugih upravičenih stroškov, navedenih v točkah a) do e). Upoštevajo se le ure, med katerimi so delavci dejansko sodelovali pri usposabljanju, odštejejo se produktivne ure ali tem enakovredne ure		
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za usposabljanje	Da, razen primarne proizvodnje in gozdarstva	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministère de l'agriculture et de la pêche Direction générale de la forêt et des affaires rurales Mission Europe et régions		
	78, rue de Varenne F-75349 Paris 07 SP Spletna stran: www.agriculture.gouv.fr – rubrika „ressources“, podrubrika „Bulletin officiel“.		

Drugi podatki	Ta shema spada pod ukrepa 111 in 331 programov za razvoj podeželja 2007-2013, če ne zadevajo sektorjev kmetijske proizvodnje in gozdarstva. Pomoči, odobrene v okviru te sheme, bo torej lahko sofinanciral Evropski kmetijski sklad za razvoj podeželja. V celoti ali delno jih bodo lahko financirali država, lokalne skupnosti, njihove skupine ali javne ustanove in njim podobne ustanove. Preverjanje prekrivanja pomoči bo zagotovljeno z računalniškim sistemom spremljanja pomoči Evropskega kmetijskega sklada za razvoj podeželja: OSIRIS
---------------	---

Št. pomoči	XT 63/07
Država članica	Belgija
Regija	Vlaanderen
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	PSA Hesse-Noord Natie
Pravna podlaga	Decreet van 31.1.2003
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Proračun	Načrtovani letni izdatki: –; skupni znesek načrtovane pomoči: 0,892 milijona EUR
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe
Datum začetka izvajanja	8.6.2007
Trajanje	1.9.2008
Cilj	Splošno usposabljanje
Gospodarski sektorji	Druge storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Agentschap Economie Koning Albert II-laan 35, bus 12 B-1030 Brussel

Št. pomoči	XT 65/07
Država članica	Ciper
Regija	—
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Πολυεπιχειρησιακά Προγράμματα Συνεχιζόμενης Κατάρτισης — Διοργάνωσης ΑνΑΔ (Polyepiheirisiaka Programmata Synehizomenis Katartisis — Diorganosis AnAD)
Pravna podlaga	Οι περί Ανάπτυξης Ανθρώπινου Δυναμικού Νόμοι του 1999 έως 2007. Νόμος 125(Ι) του 1999, άρθρο 21, όπως αντικαταστάθηκε και ισχύει με το Ν. 21(Ι)/2007
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,12 milijona CYP; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe

Datum začetka izvajanja	1.7.2007
Trajanje	30.6.2008
Cilj	Splošno usposabljanje
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za usposabljanje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Αρχή Ανάπτυξης Ανθρώπινου Δυναμικού Κύπρου/Arhi Anaptyksis Anthropinoy Dynamikoy Kyprou Αναβύσσου 2/Anabyssou 2 2025 Στρόβολος/2025 Strobolos Τ.Θ. 25431/Τ.Θ. 25431 CY-1392 Λευκωσία/CY-1392 Leykosia

Št. pomoči	XT 66/07
Država članica	Španija
Regija	Navarra
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Ayudas para la organización de actividades formativas en materia de Comercio Exterior para el año 2007
Pravna podlaga	Resolución 2916/2007, de 6 de junio, del Director General de Industria y Comercio (Boletín Oficial de Navarra número 76 de 20.6.2007). Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones Resol 2916: http://www.cfnavarra.es/bon/076/F0709526.htm
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,09 milijona EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.12.2006
Trajanje	30.11.2007
Cilj	Splošno usposabljanje
Gospodarski sektorji	Druge storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Gobierno de Navarra Departamento de Industria y Tecnología, Comercio y Trabajo Parque Tomás Caballero, 1 Edificio «Fuerte del Príncipe II» E-31005 Pamplona

Št. pomoči	XT 67/07
Država članica	Italija
Regija	Lombardia
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Contributi alle micro, piccole e medie imprese (MPMI) per il sostegno dell'innovazione e dell'imprenditorialità nel settore dei servizi alle imprese

Pravna podlaga	Legge regionale 2 febbraio 2007, n. 1 «Strumenti di competitività per le imprese e per il territorio della Lombardia»
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 2 milijona EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe
Datum začetka izvajanja	16.7.2007
Trajanje	30.6.2008
Cilj	Posebno usposabljanje
Gospodarski sektorji	Druge storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Giunta regionale della Lombardia Via Fabio Filzi, 22 I-20124 Milano

Št. pomoči	XT 68/07
Država članica	Belgija
Regija	Vlaams Gewest
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Ad hoc opleidingssteun aan de NV HJ Heinz Belgium (dossier 2007G00023)
Pravna podlaga	Decreet betreffende het economisch ondersteuningsbeleid van 31 januari 2003 (Décret relatif à la politique d'aide économique du 31 janvier 2003)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,94211 milijona EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: –
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe
Datum začetka izvajanja	8.3.2007
Trajanje	7.3.2010
Cilj	Splošno usposabljanje; posebno usposabljanje
Gospodarski sektorji	Druge predelovalne dejavnosti
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Agentschap Economie Afdeling Economisch Ondersteuningsbeleid Koning Albert II-laan 35, bus 12 B-1030 Brussel

Posodobljeni referenčni zneski za prestop zunanjih meja, navedenih v členu 5(3) Uredbe (ES) št. 562/ 2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah)

(2007/C 182/09)

Objavljeni referenčni zneski za prestop zunanjih meja, navedeni v členu 5(3) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) ⁽¹⁾, temelji na podatkih, sporočenih s strani držav članic v skladu s členom 34 Zakonika o schengenskih mejah.

Poleg objave v *Uradnem listu Evropske unije* je na voljo mesečna posodobitev na spletni strani Generalnega direktorata za pravosodje, svobodo in varnost.

ŠPANIJA

Zamenjava podatkov, objavljenih v Uradnem listu Evropske unije C 247 z dne 13.10.2006, str. 19.

Odlok španskega urada predsednika vlade (Ministerio de la Presidencia) št. PRE/1282/2007 z dne 10. maja o finančnih sredstvih, za katera morajo tujci dokazati, da jih imajo, da se jim dovoli vstop v Španijo obravnava finančna sredstva, za katera morajo tujci dokazati, da jih imajo, da se jim dovoli vstop v Španijo.

- a) Tujec mora dokazati, da med prebivanjem v Španiji za svoje preživetje razpolaga z vsoto v EUR, ki odgovarja 10 % minimalne bruto plače (57,06 EUR za leto 2007), oziroma ustrežno vsoto v tuji valuti, pomnoženo s številom dni, ki jih namerava preživeti v Španiji, in številom oseb, ki potujejo na njegove stroške. Navedeni znesek mora v vsakem primeru predstavljati vsaj 90 % minimalne bruto plače (513,54 EUR za leto 2007), oziroma ustrežno vsoto v tuji valuti, na osebo, ne glede na predvideno dolžino bivanja.
- b) Za povratek v matično državo ali za prehod v tretjo državo mora razpolagati z vozovnico (vozovnicami) z imenom in priimkom za prevozno sredstvo, ki ga namerava uporabiti, ki je (jih) ni mogoče spremeniti niti uporabiti za drugo osebo.

Tujec mora dokazati, da razpolaga z navedenimi finančnimi sredstvi, z njihovo predložitvijo, če gre za gotovino, oziroma s predložitvijo potrjenih čekov, potovalnih čekov, plačilnih ali kreditnih kartic skupaj z izpisom bančnega računa ali posodobljeno bančno knjižico ali s predložitvijo katerega koli drugega sredstva, ki dokazuje razpoložljivo vsoto na navedenem bančnem računu oziroma kreditni kartici (kartice, ki jih izdajo bančni subjekti prek spleta ali spletni bančni izpiski niso sprejemljivi).

⁽¹⁾ ULL 105, 13.4.2006, str. 1.

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva št. COMP/M.4798 – BP/Associated British Foods/JV)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 182/10)

1. Komisija je 25. julija 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji BP plc („BP“, Združeno kraljestvo) in Associated British Foods Plc („ABF“, Združeno kraljestvo) z nakupom delnic pridobita skupni nadzor v novo ustanovljeni družbi Vivergo Fuels Limited („Vivergo“, Združeno kraljestvo) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
 - za BP: energetska družba, dejavna na svetovni ravni na področju iskanja, razvoja ter proizvodnje nafte in plina, rafinacije, proizvodnje ter trženja naftnih in petrokemičnih proizvodov ter razvoja obnovljive energije;
 - za ABF: družba, dejavna na svetovni ravni na področju raznovrstnih prehrabnenih izdelkov, sestavin in maloprodaje.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.
4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4798 – BP/Associated British Foods/JV na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

DRUGI AKTI

KOMISIJA

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2007/C 182/11)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**„OLOMOUCKÉ TVARŮŽKY“****ES št.: CZ/PGI/005/0399/19.10.2004****ZOP () ZGO (X)**

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. *Pristojna služba v državi članici:*

Naziv: Úřad průmyslového vlastnictví
Naslov: Antonína Čermáka 2a
CZ-160 68 Praha 6 – Bubeneč
Tel.: (420) 220 383 111
Telefaks: (420) 224 324 718
E-naslov: posta@upv.cz

2. *Vlagatelj:*

Naziv: A. W. spol. s r. o.
Naslov: Palackého 4
CZ-789 83 Loštice
Tel.: (420) 583 401 211
Telefaks: (420) 583 445 127
E-naslov: awlostice@tvaruzky.cz
Sestava: proizvajalci/predelovalci (X) drugo ()

⁽¹⁾ ULL 93, 31.3.2006, str. 12.

Ta vloga odstopa od člena 5(1) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006, saj je na območju le en proizvajalec. Zahteve iz člena 2 Uredbe Komisije (ES) št. 1898/2006 so izpolnjene.

3. Vrsta proizvoda:

Skupina 1.3: Sir

4. Specifikacija:

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 Naziv: „Olomoucké tvarůžky“

4.2 Opis: Olomoucké tvarůžky je nemasten sir, ki zori pod plastjo skorje in ima tipičen okus in vonj, ki se ga tradicionalno označuje s pridevnikom „tvarůžková“. Ta ostri in pikantni, zares edinstveni okus oziroma vonj nastane zaradi globoke proteolize, do katere pride pri zorenju sira zaradi površinske mikroflоре. Okus in vonj sta lahko rahla ali pa izrazita, kar je odvisno od stopnje dozorelosti. Sir, ki je na površini prekrit z zlatorumeno skorjo, je lepljive, polmehke do mehke konsistence, z znatno svetlejším jedrom. Vsebnost maščobe je največ 1 %, vsebnost suhe snovi pa med 34 % in 38 %. Običajno ima sir obliko kratkih rezin, obročev, paličic, ki praviloma tehtajo po 20-30 g, ali pa je v kosih nepravilne oblike. Sir Olomoucké tvarůžky je namizni sir.

4.3 Geografsko območje: Območje Haná z geografskim in gospodarskim središčem Olomouc.

4.4 Dokazilo o poreklu: Celoten proizvodni proces sira Olomoucké tvarůžky, od trenutka prejema kupljene surovine (nemastna kislа skuta) do pakiranja sira, se vedno izvaja centralizirano, tj. na enem samem mestu v opredeljenem zemljepisnem območju Haná. To je neizogibna zahteva, ki temelji na zaporedju posameznih stopenj proizvodnega procesa in njegovi naravi, ki je v bistvu biotehnološka, zaradi česar je vsako prevažanje in/ali prestavljanje nepakiranega sira izven proizvodnega obrata izključeno.

Proizvodna dokumentacija vsebuje zapise o dobaviteljih vsake od surovin, zapise o poteku proizvodnje in zapise o kupcih posameznih dobav proizvodov. Na vsaki embalaži proizvoda sta napisana naziv in naslov proizvajalca. Vse to omogoča sledljivost nazaj po celotnem proizvodnem procesu. Celotni proizvodni proces je pod stalnim nadzorom pooblaščenih nadzornih organov.

4.5 Metoda pridobivanja: Sir Olomoucké tvarůžky se proizvaja iz nemastne kisle skute, za katero so značilni drobljiva konsistenca, velika in trdna zrna, visoka kislota in biološka aktivnost. Proizvodnja sira Olomoucké tvarůžky se začne z nakupom skute. Skuta se zmelje in zmeša ob dodajanju kuhinjske soli. Tako pripravljena skuta se za kratek čas namesti v posode. Z zgostitvijo in preprečitvijo dostopa zraka se doseže spontana enakomerna porazdelitev zelenih lastnosti skute. Potem se skutna masa zmeša z zorilnimi komponentami (plemenite mlečne kulture) in regulatorji kislote ter zmelje, tako da nastane fina skutna zmes, primerna za oblikovanje.

Zmes za oblikovanje se oblikuje v želeno obliko. Tako dobljeni polizdelki se odložijo na rešetke, ki se prenesejo v prostor za dozorevanje. Zaradi delovanja zorilnih komponent in vzdrževane temperature ter vlažnosti okolja površina polproizvoda dozoreva. Tako se konča prva stopnja zorenja. Sledi pranje sira, ki ustvarja pogoje za drugo stopnjo zorenja, med katero se na površini sira razmnoži aerobna proteolitična mikroflora, katere encimska dejavnost povzroči nastanek zlatorumene skorje in edinstveni okus, vonj in barvo sira Olomoucké tvarůžky. Potem ko sir doseže zahtevano stopnjo dozorelosti, se najprej zapakirajo posamezni kosi sira, potem pa ti še v večje zbirne embalaže.

4.6 Povezava: Proizvodnja sira Olomoucké tvarůžky v geografskem območju Haná je bila prvič dokumentirana že na prehodu iz 15. v 16. stoletje.

O dobrem slovesu sira Olomoucké tvarůžky pričajo na primer nagrada, ki mu je bila dodeljena na 1. avstrijski mlekarski razstavi na Dunaju leta 1872, in članki v številnih strokovnih publikacijah, katerih avtorji so J. Kux, dr. Klenze, Mair-Waldburg, prof. dr. Laxa, inž. Kněž itd..

Sir Olomoucké tvarůžky, znan v javnosti tudi kot „syrečky“, „tvarůžky“, „tvargle“, „olomoucké“ itd., je prvotni češki sir in danes eden najbolj znanih domačih sirov. Uživa veliko priljubljenost in priznanje, kar dokazuje skoraj 18 000 spletnih povezav in oddaje na televiziji in radiu. V skladu z rezultati preiskave, objavljene v reviji Readers' Digest – Selection iz februarja 2005, je sir Olomoucké tvarůžky na 4. mestu po potrošnji med dozorelimi siri. Sir Olomoucké tvarůžky je mogoče kupiti v skoraj vsaki trgovini z živili in najti v menujih mnogih restavracij. Obstaja ogromno kuharskih receptov za njegovo pripravo in veliko kuharskih knjig z njimi. Sir je omenjen v vseh turističnih vodičih in informacijah, povezanih z zadevnim območjem, med gastronomskimi specialitetami pa je omenjen tudi na uradnih spletnih straneh Češke republike. Informacije o siru Olomoucké tvarůžky najdemo v mnogih enciklopedijah, npr. v enciklopedijah Otto, Universum, Wikipedia in Vševed. Obstaja celo muzej za Olomoucké tvarůžky v kraju Loštice, kjer je dolga leta potekala proizvodnja tega sira.

4.7 Nadzorni organ:

Naziv: Krajská veterinární správa pro Olomoucký kraj

Naslov: Tř. Míru 101
CZ-779 00 Olomouc

Tel.: (420) 585 700 730

Telefaks: (420) 585 700 746

E-naslov: kvsm@svscr.cz

4.8 Označevanje: —
